

Anmeldelser

Hong, Howard V. and Edna H., Trs. and Eds., assisted by Gregor Malantschuk:
SØREN KIERKEGAARD'S JOURNALS
AND PAPERS
Vols. 3 and 4,
Bloomington: Indiana University Press, 1976.
\$ 25.00 and \$ 22.50.

These two volumes complete the topical selections from Kierkegaard's papers. Volume 3 covers L-R. Volume 4 covers S-Z. The entries are arranged chronologically within the topic. The forthcoming volumes 5 and 6 will carry the autobiographical material. Volume 7 will contain a complete set of indexes and cross references. This is quite an expansion of the five volumes projected in the Hongs' preface to volume one. English students will gain a full volume of selections and a much expanded cross reference and index.

The translations are entirely excellent. One envies the Hongs' their capacity in languages, the breadth of their reading in Kierkegaard and his sources and the dedication they brought to this Herculean task.

If one wonders why long German texts are sometimes translated and sometimes not, the answer is: When Kierkegaard himself translates into Danish, the Hongs' translate; when Kierkegaard

quotes the German (or whatever) the Hongs leave it in the text and put the translation in the notes. The assistance of Gregor Malantschuk has contributed materially to the notes which serve as trenchant summaries of Kierkegaard's thoughts on the topics. Another important feature of the notes is the major references to each subject in Kierkegaard's published works. The notes also contain some references to secondary literature but the references are neither concise nor complete. Thus the entry on "Person" and on "Self" jointly have a fair bibliography, but several items could have been listed in the other article without any perceptible difference. Thus when the last volume of cross references to the topics is published, one hopes that there will also be an inclusive bibliography, particularly of items published since 1955. These references to the secondary literature are, I believe, entirely to English language sources.

At the risk of appearing to reproduce the table of contents I will mention the subjects and names which have more than ten pages of selections. This, of course, is "neither concise nor complete". Still, it indicates the nature, depth and assignment of selections about as well as anything else a reviewer can suggest.

The numbers following the topics indicate the pages. Language, 12; Love, 30; Luther, 43; Majesty, 18; Marriage, 21; Martyr, 20; Natural Science, 17; New Testament, 40; Numbers (Crowd, Mass, Public), 52; Parables (of SK), 13; Paradox, 19; Pastors (Clergy), 33; Philosophy, 28; Prayer, 33; Preaching, 44; Professor, 24; Reduplication, 16; and Renunciation, 25, are the major entries in volume three. The longer entries in volume four are Schopenhauer, 11; Sermons, 44; Sin, 21; Social-Political thought, 77; (one of the two longest entries in the two volumes), Socrates, 20; Spirit, 21; Stages, 48; Striving, 11; Subjectivity/Objectivity, 22; Suffering, 77; Truth, 18; the Unconditional, 22; Venture, 11; Witness, 18; Woman/Man, 14; and World, 12.

This sketch especially when seen in the context of the whole of SK's papers and in the varying length of these selections leads one to conclude that the selections made by the Hongs reflect pretty near accurately or even as accurately as possible the relative amount of material in the papers on the subject. Of course, the cross references to be published in volume seven will clarify the picture of the depth and proportionality of the selections considerably more than the above sketch. Still, it is quite hard, if not impossible, to fault the Hongs on the selections, their appropriateness, their range of topics and their judgment about under which topic a given selection will appear. Any criticism that could be made now about the place-

ment of a selection under a given topic will be wiped out by the cross-references in volume seven.

There is one question, at present unanswered about the cross-references. Will there be a longer list of key words in the cross-references than appear as topics under which the selections are at present assigned. For instance, though "Sex" and "Woman/Man" appear in volume four, will "Seducer" appear in volume seven of cross-references?

In my review of the first volume of this translation (*Kierkegaardiana VII*, p. 193) I expressed not only "shock" but also grudging admission of "numerous values" in the use of the topical form of arrangement. The present finds the reviewer a more nearly unqualified supporter for this arrangement for pedagogical and reference purposes. Students writing term papers have frequently expressed approval of the arrangement in the first two volumes. Yet the dispute about the chronological versus the topical arrangements probably will not just die. The Hongs have quite adequately reviewed the debate about the arrangement of the entries by chronology and by topic in the introduction to the first volume, and we will not summarize it here. However, one point seems necessary. The appearance of this extensive edition by topics and the forthcoming two volume biographical selection will not eliminate the usefulness of the Dru edition for some purposes.

For instance, if one were planning a

course on philosophy (or theology) through autobiography, the Dru edition would be quite enough to supplement Plato on Socrates' last days, Marcus Aurelius, Augustine, Rousseau and Sartre's *Words*. For as Walter Lowrie suggested "The book (Dru's edition) is invaluable to anyone who would understand the life of Søren Kierkegaard or the development of his thought." Lowrie then proceeded to recommend what the Hongs have so admirably accomplished. I hope this reflection is not lost on Oxford University Press who let Dru go out-of-print some years ago. The life and development of thought are well shown in Dru's edition. The Hongs, following several suggestions, the most important of which was probably Howard Johnson's, pursued the emphasis on topics and separated the biographical material from the topics. Dru's is still a grand mixture, though for purely scholarly purposes the Hongs have outdone him.

This is indeed a monumental work on which the Hongs are engaged. All of Kierkegaard's followers look forward to the completion of it in 1977.

Robert L. Perkins.

SØREN KIERKEGAARDS PAPIRER

Bind XIV, Anden forøgede udgave ved Niels Thulstrup.

Index A-F ved N. J. Cappelørn.

Gyldendal 1975, 668 s.

Bind XV, *ibid.*, 1976, 406 s.

Ideen til Kierkegaard-Indexet og en væsentlig del af arbejdet hermed tilhører

professor, dr. teol. Niels Thulstrup. Allerede 1959 udsendte han et prøvehæfte til Indexet.

Sammenligner man det dupligerede prøveindex med det offentliggjorte, tror man næsten ikke, at det drejer sig om samme register. Hvor prøveregisteret indeholder korte, prægnante, træffende henvisninger, der som regel ikke fylder mere end én linje, breder det cappelørnske index sig snakkesaligt og unødvendigt over mange linjer. Registeret er uoverskueligt og vanskeligt brugbart. Man spørger sig selv, hvem det egentlig er beregnet for? Ikke for en alvorlig Kierkegaard-læser, der ikke har behov for at få citeret hele sætninger med verber, adjektiver og det hele, men for én, der aldrig i sit liv har læst Kierkegaard. Men skal et sådant menneske begynde at læse ham – med et register? Et index bør aldrig erstatte læsningen af værker, hvilket nok skal blive tilfældet med det foreliggende register. »Mit Livs C (ollision)« skulle være en tilstrækkelig henvisning til glosen Collision, som ville inspirere læseren til at slå efter på det pågældende sted i Papirerne. Men hvorfor skulle man slå efter, når registeret gengiver hele den lange sætning: »Mit Livs C. ligger just i, at jeg ikke egoistisk vilde holde sammen med Nogen, men sympatetisk elske det at være Mske« – og således erstatter læsningen af selve Kierkegaard?

Al denne overflødige citeren skyldes, at Cappelørn gaber for højt. Han vil have et register til at være mere end et register, hvilket røbes i hans indledning. Re-

sultatet er, at man ikke kan se træerne for bare skov, så omstændeligt og uoverskueligt er det.

Der skal påpeges en misvisende fejl på titelbladet: udgiverne, dvs. Det danske Sprog- og Litteraturselskab samt Søren Kierkegaard Selskabet er *ikke* tilknyttede Københavns universitet. Der findes også mærkværdige litteraturhenvisninger i slutningen af indledningen: G. Malantschuks bog har intet tilfælles med et register, og McKinnons Indices udkom så sent, at de intet kunne betyde for det foreliggende Index, da dette allerede var sat.

Ang. bd. XV kan det konstateres, at der er sparet noget på pladsen, så offentligheden kan glæde sig til at få et inhomogent register til Kierkegaards Papirer.

Marie Mikulová Thulstrup.

McKinnon, Alastair:

FUNDAMENTAL POLYGLOT
KONKORDANS TIL KIERKEGAARDS
SAMLEDE VÆRKER
Leiden: Brill 1971. XXII, 1137 S. 4° =
The Kierkegaard Indices compiled by
A. McKinnon, II. Lw. hfl. 320,-.

Vorbemerkung. Stellenangaben erfolgen nach der von A. McKinnon benutzten Primärquelle der 3. Ausgabe von Søren Kierkegaards Samlede Værker, hrsg. von A. B. Drachmann, J. L. Heiberg und H. O. Lange; Gyldendal, Kopenhagen 1962–64 (abgekürzt mit SV³ Bd., S.) und nach der ebenfalls von McKinnon benutzten, in Abteilungen gegliederten

deutschen Ausgabe der Gesammelten Werke S. Kierkegaards, übersetzt von E. Hirsch und H. Gerdes; E. Diederichs, Düsseldorf 1954–69 (abgekürzt mit GW Ziffer der Abt., S., angegeben hinter den dänischen Quellennachweisen). Zitiert wird nach der oben angegebenen 3. dänischen Ausgabe mit Übersetzung des Rezensenten. Zur Orientierung werden auch Stellen aus Søren Kierkegaards Papirer (Bd. I–XIII), 2., vermehrte Auflage durch Niels Thulstrup; Gyldendal, Kopenhagen 1968–70 herangezogen (abgekürzt mit Pap. Bd. Nr. der Notiz). Die Abkürzung »Kat. Nr.« bezieht sich auf den Katalog über S. Kierkegaards Bibliothek, hrsg. von N. Thulstrup mit der Kierkegaard Selskabet, Kopenhagen 1957. »Søren Kierkegaard« wird abgekürzt mit »SK«. Ein blosses »S« mit nachfolgenden Ziffer bezieht sich auf die Seitenzahl der Konkordanz von McKinnon.

1. Auch ein im Komputerverfahren hergestelltes wissenschaftliches Kompendium trägt die Züge des menschlichen Willens und Planens. So verhält es sich auch mit der zu besprechenden Konkordanz, die unter der Programmleitung von dem Philosophieprofessor A. McKinnon (McGill University Montreal/Kanada) erarbeitet worden ist. Ihr ist ein Auswahlprinzip zugrundegelegt worden, und jede Auswahl trägt ja den Stempel dessen, der von seinem Aspekt her zum grösstmöglichen Nutzen der Forschung das Material sichtet. Und das ist besonders im vorliegenden Falle gut so. Es wäre Nonsens, eine Konkordanz,

die der Forschung wesentliche Hilfestellung und neue Impulse geben soll, derartig mit Kierkegaard-Begriffen und mit Namen aus dem grossen Personenkreis von Wissenschaft und Dichtung, der SK tangiert hat, aufzublähen, dass die verwirrende Fülle einen schnellen Überblick unmöglich machen würde. Der Vorteil des Komputerverfahrens, bis zu dessen Endphase es grosser Mühe bedarf, liegt eben darin, in übersichtlicher Form wesentliche Begriffe den Forschern zugänglich zu machen.

Folgende Vorzüge sind hervorzuheben:

a) Zum ersten Mal in der Kierkegaard-Forschung ist mit Hilfe des Komputerverfahrens (Lochkartensystem) unter Hinzuziehung nicht-theologischer Fachbereiche eine Konkordanz für das schriftstellerische Werk des grossen Dänen in Angriff genommen worden. Bedenkt man, dass Januar 1967 mit dem Übertragen des Computer-lesbaren Textes auf Lochkarten begonnen worden ist und die Druckvorrichtungen noch viel begrenzter gewesen sind als heute, dann kann man die bahnbrechende Leistung, die McKinnon und seine Mitarbeiter vollbracht haben, gar nicht tief genug würdigen.

b) Zum ersten Mal gibt es für die gesammelten Werke SK's eine umfassende Begriffskonkordanz, die ergänzt wird durch eine 1970 erschienene, umfassende Stellenübersicht für zwei dänische Werkausgaben und drei verschiedenen- sprachige Übersetzungsausgaben (Kierkegaard in translation. Compiled by A.

McKinnon; Leiden 1970; XXII, 133 pages) und ein geplantes Werk mit vollständigem Index verborum. Der bisher umfassendste Index zur 2. Ausgabe der *Samlede Værker SK's* im Band XV (Kopenhagen 1935) durch A. Ibsen ist lückenhaft. Das ebenfalls in diesen Band aufgenommene »Terminologische Wörterbuch« von J. Himmelstrup, verbessert aufgenommen in den 20. Band der 3. Ausgabe (1962–64), stellt nur eine knappe, allerdings treffliche Auswahl dar. So verhält es sich auch mit dem Stichwortregister von H. Gerdes zu der in Düsseldorf erschienenen deutschen Gesamtausgabe (Registerband 1969) und dem Glossar von L. Richter zu der Werkauswahl SK's, die in den ro-ro-ro-Klassiker-Bänden 71, 81, 89, 113, 147 in Hamburg-Reinbek erschienen ist.

c) Das Fragmentprogramm (Wiedergabe eines bestimmten Satzteilens) ist durchdacht produziert, d. h. man hat auf den natürlichen Zusammenhang geachtet, die grammatische Einheit bewahrt. Damit ist ein wichtiges Ziel erfüllt: Dadurch dass ein Fragment immer auf den ganzen Zusammenhang weist, kann man sich schnell über den Bedeutungshintergrund eines Wortes orientieren.

d) Zum ersten Mal gibt es für die Kierkegaard-Forschung ein zusammenfassendes Parallelverzeichnis in Bezug auf jedes Satzfragment für die beiden bedeutendsten dänischen Gesamtausgaben (*Samlede Værker* 2. und 3. Ausgabe), der in Einzelausgaben besten englischen und französischen Übersetzungen, soweit vorhanden, und der deut-

schen Gesamtausgabe, von E. Hirsch und H. Gerdes übersetzt.

e) Zum ersten Mal in der Geschichte der Kierkegaard-Forschung sind wichtige Begriffe durch das durchdachte Fragmentprogramm der Konkordanz in ihrer Entwicklung klar überschaubar gemacht worden. Gut kann man sich auch über SK's Verhältnis zu den wichtigsten Dichtern und Denkern seiner Zeit wie der Vergangenheit informieren, was, von den verschiedenen Lebensstadien des grossen Dänen her gesehen, besonders reizvoll ist.

2. Um an den letzten Punkt anzuknüpfen: Über die Gesamtbeschäftigung SK's mit einem Dichter oder Denker kann man natürlich, wenn man den Inhalt des Gesamtschrifttums, also die Tagebücher, Entwürfe und nicht veröffentlichten Abhandlungen in den Papirer nicht kennt oder nicht heranziehen will, zu falschen Schlüssen kommen. Z. B. ist der grosse dänische Komödiendichter Ludvig Holberg (1684–1754) in der Konkordanz nur mit 12 Belegstellen vertreten (S. 472), in den Papirer befinden sich aber durchweg bis zum Lebensende SK's viele solcher Belegstellen und manches Holberg-Zitat. In der Konkordanz stehen, was die Häufigkeit der Belegstellen anbetrifft, »Sokrates« (S. 898–914, 1137 mal, allerdings in der Dissertation »Über den Begriff der Ironie«, 1841, allein 867 mal!) und »Hegel« (S. 449–454, 303 mal!) an erster Stelle. Rechnet man die Belegstellen der Papirer hinzu, dann würde »Luther« weit vor »Hegel« rangieren, sieht man

einmal von den Belegstellen für SK's Konfirmator Bischof »J. P. Mynster« (1775–1854) ab. Ja in den späteren Bänden der Papirer hat »Luther« eine grössere Häufigkeitsziffer als »Sokrates«. Im Teilband Pap. X, 1 A (von 22 Teilbänden!) für den Zeitraum vom 7.1.–1.9.1849 kommt Luther 37 mal vor, in der Konkordanz für das veröffentlichte, schriftstellerische Werk nur insgesamt 71 mal. Um eine Relation zu bekommen: Im Teilband XI, 1 A (1.3. bis Okt. 1854) kommt »Luther« 27 mal, »Sokrates« 21 mal, »Mynster, J. P.« 15 mal, »Holberg« 4 mal, »Lessing« 3 mal und »Goethe« ebenfalls 3 mal vor. Darum ist der Hinweis des Programmleiters der Konkordanz in der sauber durchgeführten, viersprachigen Einleitung so wichtig, »diese Konkordanz als Forschungsbehelf« zu werten.

3. An einigen Beispielen soll klargemacht werden, welch wesentlichen Aufschluss die Konkordanz über die Beschäftigung SK's mit einem Denker und über sein inneres Verhältnis zu diesem gibt. Der Einblick in die Satzfragmente unter dem Schlüsselwort »Sokrates« macht die tiefe Wandlung des Sokrates-Bildes SK's deutlich. Es ist eine lange Entwicklung von der Sokratesauffassung in der Dissertation (1841; Sokrates stand der gesamten Wirklichkeit der Substantialität fremd gegenüber!, vgl. SV³ 1, 278 f. / GW 31. Abt. 269 f. und S. 910) bis hin zum Satz im »der Augenblick« (1855): »Die einzigste Analogie, die ich für mich habe, ist Sokrates« (SV³ 19, 319 / GW 34. Abt. 329 und S. 914).

Im umgekehrten Sinne verläuft die Entwicklung von SK's Verhältnis zu Hegel. Den ausführlichen Bezugspunkten zu Hegels Werken in kritischer Distanz innerhalb der Dissertation (vgl. besonders SV³ 1 280 ff. / GW 31. Abt. 272 ff. und S. 451) folgen über »Entweder–Oder« (1843), den »Vorworten« (1844) die scharf-polemischen Sätze in der Einleitung zum »Begriff Angst« (1844), was die Konkordanz besonders schön sichtbar macht (vgl. S. 542 unten!). Diese polemischen Sätze münden dann ein in die mit Hilfe A. Trendelenburgs herausgearbeitete Auseinandersetzung mit Hegel in der »Unwissenschaftlichen Nachschrift« (1846; vgl. S. 453–454 und die Schlüsselworte »Dialektik«, S. 132–135; »Logik«, S. 587 f., »Mediation«, S. 621–623 wie auch die Übersicht über SK's innere Absetzung von J. G. Fichte, S. 220, vor allem die Stelle SV³ 6, 220, Zeile 23 / GW 11/12. Abt. 144, Zeile 14 und von F. W. J. Schelling, S. 866, vor allem die Stelle SV³ 6, 151 f. / GW 11/12. Abt. 58 f.).

Von grosser Wichtigkeit für die Einsicht in die Denkbewegung SK's sind die Fragmentsätze unter den Schlüsselworten »Plato« (S. 773–777; 236 mal) und »Aristoteles« (S. 39–40; 56 mal) wie »Descartes« (Konkordanz »Cartesius«, S. 80–81; 8 mal). Durch die Lektüre von C. F. Baur's Abhandlung »Das Christliche des Platonismus oder Sokrates und Christus« (Tübingen 1837, Kat. Nr. 422), die Beschäftigung mit Hegels »Geschichte der Philosophie« I. Theil (Berlin 1831 f., Kat. Nr. 549–65) und

die Vorlesungen seines Lieblingslehrers P. M. Möller (1794–1838) über die Geschichte der Philosophie (vgl. Pap. II, A 791 und IV, B 1–17) kommt er zum Plato-Studium, das ihn sein Leben lang begleitet. 1842 geht SK über vom Studium der Werke Platos zu dem der Werke von Leibniz (vgl. Pap. IV, C 29), von Descartes (vgl. Pap. IV, A 2) und der seit der Dissertation erneut einsetzenden intensiveren Beschäftigung mit Aristoteles. Diese drei Denker helfen ihm in der indirekten Selbstbiographie »J. Climacus eller De Omnibus Dubitandum Est« (Pap. IV, B besonders 116 ff.) in der Auseinandersetzung mit Hegel schärfere Begrifflichkeit zu zeigen. Da sich die Konkordanz nur auf das seinerzeit veröffentlichte schriftstellerische Werk SK's bezieht, ohne die Notizen und Entwürfe berücksichtigen zu können, fehlt in ihr »Leibniz«. Hier zeigt sich der Nachteil der Nur-Beschränkung auf das schriftstellerische Werk innerhalb der »Samlede Værker«. Denn es kann nun nicht ermessen werden, welch tiefen Einfluss die Theodizee von Leibniz auf den jüngeren SK gehabt hat. Dieser beruft sich für seine Paradoxlehre contra dem Mediationsprinzip Hegelscher Manier auf Leibniz (vgl. Pap. IV, C 29).

Aus der Fragmentführung der Konkordanz geht sehr schön SK's besonderes Interesse für Spinoza zur Zeit der Abfassung der »Philosophischen Brocken« (1844; S. 921, 7 Belegstellen von 10 in den »Phil. Brocken«!) und die Zustimmung für Lessings »entschiedene Su-

bjektivität« (S. 520) hervor. Gewichtig ist in diesem Zusammenhang auch SK's Erwähnung von F. Jacobi (S. 520). Anhand der Darstellung des psychologischen Gegensatzes zwischen Jacobi und Lessing arbeitet SK seine eigene Konzeption des Sprunges heraus, die wesentlich den ersten Teil der »Unwissenschaftlichen Nachschrift« trägt (S. 558–559; vgl. auch Schlüsselwort »Springet« / »der Sprung«, S. 921–922 und SV³ 9, 84–92 / GW 16. Abt. I, 91–101).

Einen Einblick in die Nachteile des rein schematischen Verfahrens der Lochkartentechnik bietet das Schlüsselwort »Kant« (S. 531). Fraglos ist der Philosoph I. Kant Gemeint. Aber nun gibt es im Dänischen das Substantiv »Kant« (deutsch: »Kante«, »Rand«, »Seite«), das nun die wenigen Belegstellen für »Kant (I.)« füllen hilft. Von 25 Belegstellen haben 10 die Bedeutung von »Rand«, »Seite«, nur 15 meinen den Philosophen Kant.

Ein besonderes Verhältnis nimmt SK zu Schleiermacher ein. Während er sich in »Über den Begriff der Ironie« auf ihn nur als Übersetzer und Kenner von Platos Werken bezieht (S. 867 Mitte), setzt er sich teils ihn bejahend, teils kritisch in »Der Begriff Angst« (2 Belegstellen S. 867!) mit ihm auseinander, womit dann innerhalb der »Samlede Værker« bis auf eine Stelle in den »Stadien auf dem Lebensweg« (SV³ 8, 269 / GW 15. Abt. 510) die Nachweise für die Beschäftigung SK's mit Schleiermacher aufhören. Und hier wäre es nun nicht möglich, im Gegensatz zu dem in den

»Samlede Værker« häufiger zitierten und angegriffenen Hegel tiefe Kenntnisse über das Verhältnis des Dänen zu Schleiermacher zu gewinnen. Darüber geben nur die Papirer, und zwar die der ersten Jahre (1834–39, vgl. z. B. Pap. I, A 4 und 295) genaueren Aufschluss.

So kann auch SK's ambivalentes Verhältnis zu Goethe von der Fragmentübersicht in der Konkordanz her kaum zum Ausdruck kommen (S. 340; 28 mal). Dafür tritt das um so mehr in den Tagebüchern zutage (vgl. die Ablehnung in Pap. XI, 1 A 197). Interessant ist aber der Einblick in SK's sorgfältige Goethelektüre, die über die des »Faust« und »Wilhelm Meister« weit hinausgeht (vgl. auch das Schlüsselwort »Faust« S. 218–219; 93 mal). Neben dem Werk Shakespeares (S. 881; 34 mal!) und Holbergs hat er keines so durchgearbeitet wie das Goethes.

4. Erst durch die Konkordanz wird deutlich, wie stark SK sein Leben lang das Verhältnis Gott–Mensch (»Gud«–»Mennesket«) beschäftigt. Die Belegstellen für »Gud« ohne die acht angeführten Komposita finden sich S. 354–425 ohne Artikel 4924 mal, S. 428–432 mit Artikel 246 mal; für »Mennesket« ohne die drei Komposita S. 626–655: 2088 mal. Das Gottesverhältnis wird getragen durch das (geoffenbarte und vom Menschen gebetete) Wort (S. 713–746; 2306 mal vertreten). So sind es diese drei Schlüsselworte, die am häufigsten vorkommen und zu denen man die in die Konkordanz aufgenommenen Worte »Aabenbarelse« und »Aabenbaring«

(»Offenbarung«, zusammen auf S. 1–2; 87 mal), »Aand« (»Geist«, S. 2–13; 755 mal), »Absolute, det« (S. 17–19; 141 mal), »Salighed« (»Seligkeit«, S. 835–844; 580 mal), »Sandhed« (»Wahrheit«, S. 850–861; 780 mal) und »Evhged«, (det) »Evice« (»Ewigkeit«, [das] »Ewige«, S. 188–200; 959 mal) einerseits und andererseits die Schlüsselworte »Enkelt« (S. 178–183; 305 mal; entweder als mask. »Einzelner« oder neutr. »Einzelnes« zu übersetzen!) »Individet« (»Individuum«, S. 498–505; 621 mal), »Selv« (»Selbst«, [das] »Selbst«, S. 867–877 – mit Einschränkung – 677 mal), »Næste« (»Nächster«, im Fragmenttext auch »Næsten« / »der Nächste«, S. 694–699; 352 mal) und schliesslich den wichtigen Begriff »existere« (S. 202–206; 283 mal auch substantivisch S. 206–207; 26 mal wie als Partizip »Existerende« / (der) »Existierende« S. 207–211; 273 mal) hinzurechnen kann. Zum letzteren Hauptbegriff ist noch anzumerken, dass das Wort »Existens« (S. 200) nur 13 mal und »Existentielle« (S. 201) nur 40 mal vorkommt, das Schwergewicht also auf der Grundform des Verbums »existieren« liegt.

Wie die Bewegung zur Glaubensexistenz gegenüber dem Hegelschen Panlogismus durch das Prinzip der Kontradiktion (vgl. die Schlüsselworte »Tro« [»Glaube«, S. 1003–1024; 1332 mal], »Modsætnings-Forhold« [»Gegensatzverhältnis«, S. 670; 19 mal] und »Modsigelse« [»Widerspruch«, S. 665–670; 322 mal]) gesichert und gestärkt wird, zeigt sich schön bei verschiedenen, in

der Konkordanz vorkommenden Begriffen wie z. B. »Ideen« (S. 478–482), »Kjerligheden« (»Liebe« im Sinne der Agape, S. 536–547), »Lidenskab« (Leidenschaft, S. 573–582) u. a., die SK nach dem Nutzeffekt in seine Stadienkonzeption einordnet und dialektisch durcharbeitet. Dazu kommt die Verdeutlichung eines theologischen Hauptbegriffes durch Hinzunahme von psychologischen Begriffen, wie ihm das z. B. virtuos gelingt beim Begriff »Synd« (»Sünde«, S. 951–964; 936 mal) durch die Begriffe »Angest« (»Angst«, S. 27–32; 461 mal) und »Fortvivlelse« (»Verzweiflung«, S. 272–281 und Addenda, S. XXI; 647 mal) mit ihren verschiedenen Spielarten. Dazu gesellen sich die Begriffe »Lidelse« (»Leiden«, S. 562–573; 781 mal) und »Sorgen« (»die Sorge«, S. 916–919; 176 mal). Die Verbindung der beiden letztgenannten Begriffe mit dem der Sünde bildet den Schlüssel zur Rede »Anlässlich einer Beichte« aus dem Jahre 1845 (bes. SV³ 6, 264–274 / GW 13–14. Abt. 135–143; vgl. S. 918, Fragmentzeile 20–24) und zeigt SK's Vertiefung in Richtung auf die paradoxal gelagerte Religiosität B in den späteren, halbpseudonymen Schriften.

Die Behandlung eines Begriffes nach dem Nutzeffekt kommt gemäss der Konkordanz innerhalb der Ästhetika gut zum Ausdruck bei den Stichworten »Musik« (S. 678 f.; 70 Belegstellen für »Entweder–Oder« I neben nur drei aus dem Schaffen der Frühperiode und 18 seit 1845). Hier zeigt sich nun, wie begrenzt wichtig ihm der Begriff »Musik«, bzw.

des »Musikalischen« für die Beschreibung des ästhetischen Stadiums ist, genauer für die Analyse von Mozarts Don Giovanni. – Anders verhält es sich mit dem Begriff »Poesie« (S. 777 f.; 72 mal), weil mit dessen Hilfe – besonders in den »Taten der Liebe« (1847) – immer wieder die Unterscheidung zwischen ihm bzw. dem »Digter« (»Dichter«, S. 136–140; 295 mal, vgl. S. 138 und 139 oben) und den Nachfolge-Kategorien des Christentums hervorgehoben wird.

Ein bisher verkannter und daher vernachlässigter Bereich innerhalb der Kierkegaard-Forschung ist der von SK's Gesellschaftsauffassung. Lediglich P. Wagndal hat bisher in seinem Werk »Gemenskapsproblemet hos SK« (Lund 1954) eine gute Analyse gegeben. So ist es sehr begrüßenswert, dass McKinnon und sein Team die wichtigen Begriffe »Samfund« (»Gemeinschaft«, S. 844–845; 116 mal), »Folk« (»Volk«, S. 220–226; 405 mal), »Fællesskab« (»Gemeinschaft«, S. 309; 18 mal), »Stat« (»Staat«, S. 930–934; 394 mal) und »Borger« bzw. »Borgermand« (»Bürger«, »Bürgermann«, S. 77; 38 mal) aufgenommen haben. Bei der Auswahl fehlen die wichtigen Begriffe »Selskab« (»Gesellschaft«), »Menighed« (»Gemeinde«), »Mængde« (»Menge«, der bei SK wertneutralere der »Masse« ist S. 621 mit 29 Belegstellen vertreten!), »Publikum«, »Det Numeriske« (»das Numerische«) und »Tallet« (»die Zahl«, »Anzahl«). Letztere vier Begriffe spielen seit dem Korsarstreit (1846) im Schrifttum SK's eine grosse Rolle und geben die Eigen-

schaften der dem Begriff »Christendom« (S. 96–107) entgegengesetzten »Christenhed« (S. 107–109) wieder.

5. Und hier nun werden auch für andere Bereiche Wünsche laut: Warum hat man z. B. sämtliche Komposita für das Grundwort »Moder« ausgesucht wie »Modersmaal« (»Muttersprache«, S. 665; 12 mal) und ein für das Verständnis des ethischen Stadiums in »Entweder-Oder« so wichtiges Kompositum wie »(det) Almeen-Menneskelige« und sein Grundwort »(det) Almene« (vgl. z. B. SV³ 3, 302 f. / GW 2.–3. Abt. 354 f.) wie die Variante »(det) Almindelige« (vgl. SV³ 3, 274 / GW 2.–3. Abt. 318) nicht. Das Wort »Barndom« (S. 42–43) ist aufgenommen, aber das Grundwort »Barn« (»Kind«) ist genauso wichtig wie die Ableitung »Barndom« (»Kindheit«). Sein Fehlen ist um so bedauerlicher, da die Nachwelt dem grossen Dänen viele Gleichnisse aus dem Leben des Kindes zu verdanken hat. Die Begriffe »Beslutningen« (»der Entschluss«, S. 45–47) und »Valg« (»Wahl«, S. 1053–1055) sind in der Konkordanz vorhanden, aber es fehlt die dritte, dazugehörige wichtige Kategorie »Afgjørelse« (»Entscheidung«). Es würde das Gesamtbild vervollständigen, wenn dem Schlüsselwort »Frihed« (»Freiheit«, S. 293–297) der es in den späteren Schriften SK's vertiefende Begriff »det Frivillige« (»das Freiwillige«) bzw. »Frivillighed« (»Freiwilligkeit«) beigesellt worden wäre. Vermisst wird auch der wichtige und häufige Begriff »Øjeblikket« (»der Augenblick«). Doch hier ist

der ausdrückliche Auswahlwillen des Programmleiters zu respektieren. Es ist wirklich kein leichtes Unterfangen, aus 55 000 verschiedenen Worten, die SK gebraucht, 586 mit 210 Varianten auszuwählen.

Eine besondere Schwierigkeit bildet die Einsicht in die Methode des Auswahlverfahrens von Substantiven mit Artikeln und solchen ohne, zuweilen, wie beim Schlüsselwort »Tro«, wird beides angegeben. So wird dann ein Begriff doch nicht komplett wiedergegeben. Es sind die Belegstellen für »Christendom« ohne Artikel aufgenommen, die für »Christendommen«, also mit Artikel nicht. Letztere sind aber noch häufiger (Beispiel: In SV³ 9, 46 findet sich »Christendommen« Zeilen 2, 8, 12, 16, 18, 23, 24, 25; vgl. GW 16. Abt. I, 46). So verhält es sich auch mit dem Begriff »Christenhed«. Umgekehrt: Warum wird »Beslutningen« mit Artikel aufgenommen, ohne aber nicht. Es kommt vielfach vor (vgl. SV³ 16, 126 ff. / GW 26. Abt. 123 ff.). So verhält es sich auch mit Worten wie »Alvoren« (»der Ernst«), »Kjerligheden« (»die Liebe«), »Sorgen« (»die Sorge«). Auch hier fehlen die Angaben dieser Worte ohne Artikel.

Nachteile des Komputerverfahrens zeigen sich auch in der wahllosen Aneinanderreihung von so grossen Verschiedenheiten wie »Abraham« / »Abraham a Sancta Clara« (S. 13, erste Belegstelle für »Abraham«) und »Jesus« / »Jesus Sirach« (S. 521, zweite Belegstelle für »Jesus«), schliesslich auch in der

unterschiedslosen Aufzählung der Belegstellen für »Testament« (S. 974–977), ohne zwischen Altem und Neuem Testament zu trennen.

Diese eben angeführten, durch das technische Verfahren bedingten Mängel beeinträchtigen nicht die Güte der vorliegenden Konkordanz. Sie lädt den ernsthaften Kierkegaard-Forscher zur tieferen Beschäftigung mit dem grossen Dänen ein, eröffnet damit einen neuen Horizont und erweist sich so als unentbehrlich.

Wolfdietrich v. Kloeden.

McKinnon, Alastair:

INDEX VERBORUM TIL

KIERKEGAARDS SAMLEDE VÆRKER

Leiden: Brill 1973. XV, 1322 S. 4° =

The Kierkegaard Indices, compiled by

A. McKinnon, III. Lw. hfl. 340,-.

Wie schon in der Besprechung von A. McKinnons »Fundamental Polyglot Konkordans til Kierkegaards Samlede Værker« (Leiden 1971) auf die Wichtigkeit einer umfassenden, bisher auch fehlenden Konkordanz hingewiesen worden ist, so gilt das auch für den vorliegenden Indexband zu Kierkegaards »Samlede Værker«, »der zuerst als Ergänzung der Konkordanz geplant worden war« (Einleitung – deutsch, p. XIII). Diese Ergänzung ist um so notwendiger geworden, als in der erwähnten Konkordanz – je nach Ermessen des Herausgebers und seines Mitarbeiterstabes – nur wichtige Begriffe – und diese oft der Über-

sicht wegen nur in einer bestimmten Form – herausgegriffen worden sind und dort Aufnahme gefunden haben.

Da der hier zu besprechende Indexband für den Kierkegaard-Forscher in erster Linie (»für die mehr herkömmlichen Wissenschaftler«!), Einleitung, p. XIII) und nicht für die »Linguisten« geplant ist, fehlen selbstverständlich »Präpositionen, Konjunktionen, Artikel usw.« (Einleitung, p. XIII). Wie der Herausgeber angibt, würde bei Aufnahme letzterer Worte ein solcher Indexband auf 1650 Seiten anschwellen. Es ist gut, dass daher alle von S. Kierkegaard verwandten wichtigen Worte (Namen, Substantiva, Adjektiva, Verben, Komposita) aufgenommen worden sind, die weniger als fünfhundertmal vorkommen. Ausnahmen hat es nur da gegeben, wo von den Worten, die fünfhundertmal und mehr vorkommen, einige eine Schlüsselfunktion haben.

Dadurch erreicht der vorliegende Indexband volle Effektivität und kann den nachschlagenden Forscher voll zufriedenstellen. Damit, dass man im Gegensatz zur Konkordanz mit ihren Fragment-sätzen sich nur auf die Terminologie der 3. Ausgabe von Kierkegaards *Samlede Værker* 1–20 (Kopenhagen 1962–64) beschränkt hat, ist die Unterbringung der vielen Worte auf einen noch akzeptablen Raum von 1322 Seiten (im Grossformat) mit etwa 40–50 verschiedenen Worten oder Wortbildungen und ihren wichtigen Ableitungen (Genitivstellung!, Pluralbildung! Komposita!), also mit etwa 600–1000 Nachweisen pro

Seite – je nach Häufigkeit – erreicht. Somit ist auch ein höchstes Mass an Übersichtlichkeit gegeben. Ohnehin ist die eben erwähnte dritte, dänische Ausgabe der »*Samlede Værker*« Kierkegaards sehr handlich und weit verbreiteter als die davor geschehenen Gesamtausgaben von Kierkegaards Werken in Dänemark.¹ Es ist daher anzunehmen, dass jeder Kierkegaard-Forscher diese wohlfeile, handliche Ausgabe besitzt, um sie – auf den Indexband bezogen – zu verwenden. Hat er sie aber nicht, so kann er ja den ersten Band der Indexreihe: »Kierkegaard in translation«, compiled by A. McKinnon (Leiden, 1970) zur Hilfe nehmen, wo die Stellen-nachweise für die jeweilige Ausgabe schnell zu erlangen sind. Der Übersicht halber sind im vorliegenden Band die gleichen Titelchiffren wie die in der Konkordanz – mit einer einzigen, begründeten Ausnahme – benutzt worden.

Für jeden Sprach- und Kierkegaardforscher ist es von grossen Interesse, dass die einzelnen Abschnitte eingeleitet werden, a) durch das nachzuweisende Wort, b) durch die dahinter in eckiger Klammer sich befindende Angabe der Häufigkeit mit eventuellem Hinweis auf die Konkordanz (»se Konk.«: »siehe Konkordanz«!). Darauf folgen die Zeilen mit sechs gleichartigen Einheiten, wenn sich so viele oder mehr ergeben, und zwar c) mit dem abgekürzten Titel des Werkes, in dem der Fundort angegeben ist, zusammen mit der nachgestellten Bandangabe gemäss der dritten, dänischen Gesamtausgabe von Kierke-

gaards »Samlede Værker«. Dann folgen d) die jeweiligen Seiten- und Zeilenangaben.

Ausnahmefälle innerhalb eines Abschnittes, der für ein Wort gilt, werden besonders markiert: Eine Zahl mit dahintergestellten zwei Nullen (»00«) bedeutet, dass das Wort in einer Überschrift auf dieser Seite erscheint. Eine fettgedruckte Zahl mit einem Sternchen dahinter bedeutet, dass das Wort dreimal oder häufiger auf einer Seite vorkommt. Dementsprechend bedeuten zwei fettgedruckte Zahlen, mit Bindestrich verknüpft, dass das betreffende Wort auf diesen Seiten häufiger erscheint. Dieser Häufigkeitsschlüssel sagt aber nichts darüber aus, ob sich hier ein besonders wichtiger Abschnitt mit der Erörterung oder Entwicklung des Bezugswortes findet. Nimmt man beispielsweise das Verbum »(at)vove« (»wagen«), so findet sich in den fettgedruckten Stellenangaben für »AE 1« (afsluttende uvidenskabelige Efterskrift») »Abschließende, unwissenschaftliche Nachschrift«, I (1846), also in SV³, Bd. 9 auf p. 123; für »AE 2« in SV³, Bd. 10, p. 97 und pp. 114–116 nach dem »Index Verborum« (p. 1276) dieses Verbum »vove« in seiner der Existenzdialektik zugeordneten, anderer Verbindungen enthobenen, reinen Gestalt: »at vove er Correlat til Uvisheden« (»[zu]wagen ist ein Korrelat zur Ungewissheit«, SV³ 10, p. 114). Der Häufigkeitsnachweis für »vove« dagegen in »Kjerlighedens Gjerninger« (»Taten der Liebe«), und zwar in SV³ 12, p. 190 ergibt in dieser Hin-

sicht nichts. Hier ist »vove« zusammengestellt mit »Faren« (»der Gefahr«) und auf diese bezogen. Dass die reine Bedeutung im obigen Sinne allerdings durchleuchtet, soll nicht verschwiegen werden.

Da SK in seinen theologisch-philosophischen Werken griechische Termini gebraucht, besonders in der Dissertation »Om Begrebet Ironi« (1841, SV³ 1), in den »Philosophiske Smuler« (1844, SV³ 6, pp. 7–99) und in »Begrebet Angest« (1844, SV³ 6, pp. 101–240), werden diese Termini im Indexband berücksichtigt unter der Überschrift (engl.) »Greek«, was besagen soll, dass es hier nicht auf ein tatsächlich bei Kierkegaard vorhandenes Wort, »sondern auf überhaupt alle griechischen Buchstaben, Wörter, Sätze oder Zeilen im Originaltext« ankommt (Einleitung, p. XIV). Für die Sorgfältigkeit bei der Arbeit an dem vorliegenden Indexband spricht auch, dass sich zu der Computerarbeit bei der Anordnung des umfangreichen und sich als kompliziert erweisenden Verzeichnisses sechshundert einzelne, manuelle Einhilfen gesellt haben. Die Einleitung ist wieder viersprachig geschrieben (dänisch, englisch, französisch, deutsch, pp. I–XV). Eine Kodeliste für die entsprechend bei der Konkordanz verwandten verschiedenen Ausgaben, nämlich der dänischen dritten und zweiten,¹ der verschiedenen englischen und französischen Ausgaben und der deutschen, von E. Hirsch und H. Gerdes bei Eugen Diederichs in Köln Düsseldorf in 36 Abt. (1954–65) veranstalteten

Gesamtausgabe ist dem Indexband beigefügt.

Stichuntersuchungen anhand einer eigenen Kartei sind durch den Rezensenten für die Nachweise verschiedener Worte vorgenommen worden. Die Nachprüfung jeder diesbezüglichen Fundstelle hat ergeben, dass das betreffende Wort lückenlose Aufnahme mit richtiger Band- und Zeilenangabe in dem Indexband gefunden hat. Für deutsche Kierkegaard-Forscher muss es immer wieder reizvoll erscheinen, wie viele deutsche Worte sich in Kierkegaards verschiedenen Werken finden, und zwar nicht nur in aufgenommenen Zitaten deutscher Dichter und Denker (vgl. z. B. Indexband, p. 69 mit 38 verschiedenen deutschen Worten ohne Mitrechnung der Formen und Weiterbildungen!). Bedeutsam für das Eingehen auf Kierkegaards glänzende Orientierungsversuche an der Welt der Antike, nicht nur hinsichtlich der grossen Philosophen wie Aristoteles und Platon, sondern auch der Dichter, wie Sophokles und Aristophanes, ist die im Indexband angegebene Zahl bekannter deutscher Altphilologen, Theologen und Philosophiehistoriker. Hier finden sich Namen wie Friedrich Ast (»Platons Leben und Schriften«, Leipzig 1816; vgl. SV³ 1, p. 121, 130 f. u. ö.; Indexband, p. 67), K. F. Hermann (»Geschichte und System der Platonischen Philosophie«, Heidelberg 1839, Ktl. Nr. 567²; vgl. SV³ 1, p. 181; Indexband, p. 504), J. W. Süvern (»Über Aristophanes Wolken«, Berlin 1826; vgl. SV³ 1, p. 171, p. 180; Indexband, p.

1057), C. F. Baur, der bedeutende Tübinger Theologe³ (»Das Christliche des Platonismus oder Sokrates und Christus«, Tübingen 1837, Ktl. Nr. 422; vgl. SV³ 1, p. 73, p. 88 u. ö.; Indexband, p. 78) und W. G. Tennemann (»Geschichte der Philosophie«, 1–12, Leipzig 1798–1819, Ktl. Nr. 815–826; vgl. SV³ 5, p. 111; Indexband, p. 1096), um nur einige zu nennen.⁴

Es ist aber bekannt, dass sich Kierkegaards Orientierungswille nicht auf Denker deutscher Sprache beschränkt. Schon in die Konkordanz sind Shakespeare und der grosse dänische Komödiendichter L. Holberg (1684–1754) aufgenommen worden. Im vorliegenden Indexband finden sich die Namen der beiden grossen englischen Dichter Lord G. G. N. Byron (1788–1824; p. 164) und P. B. Shelley (1792–1822; p. 953) wie die Namen des jütländischen Dichter Pfarrer St. St. Blicher (1782–1848; p. 144) und des schwedischen Bischofs und Dichters E. Tegnér (1782–1846, p. 1095), des grossen nordischen Klassikers. Die Namen der beiden Lehrer Kierkegaards, Vertreter der dänischen Lebensphilosophie und Gegner F. W. Hegels, sollen nicht unerwähnt bleiben: P. M. Møller und F. C. Sibbern (vgl. Indexband, p. 757 und 953).

Die Konkordanz erweist sich als unentbehrlich für das Studium der dänischen Sprachgeschichte. Kierkegaard selbst ist ein Meister der Sprachschöpfung, was besonders schön zu sehen ist an verschiedenen Wortzusammensetzungen, wie z. B. die mit dem Wort »Evig-

hed« (Ewigkeit«). In solchen Komposita wie »Evheds-Bestemmelse« (»Ewigkeits-Bestimmung«), »Evheds-Form« (»Ewigkeits-Form«), »Evheds-Haab« (»Ewigkeits-Hoffnung«) und schliesslich (zusammengeschrieben): »Evheds-blomst« (Ewigkeitsblume«) zeigt sich – ähnlich wie in den 35 verschiedenen, mit dem Begriff »Existents-« gebildeten Komposita (p. 277 f.) – die dialektisch herausgearbeitete gesunde Spannung, die Kierkegaards Spezialbegriffen eigen ist (vgl. Indexband p. 274; vgl. auch die 33 gebildeten Komposita mit dem Grundwort »Natur-«, p. 762).

Zusammenfassend ist zu sagen, dass der vorliegende Indexband so sorgfältig gegliedert und gedruckt ist, dass er eine technische Meisterleistung bei dem umfangreichen Stoff darstellt und die Bibliothek eines jeden Kierkegaardforschers wie Skandinavisten bereichern würde. Für die Sprachforschung der verschiedenen Richtungen unserer Tage ist er von grosser Wichtigkeit. Dafür ist Professor A. McKinnon und seinen Mitarbeitern besonderer Dank auszusprechen. Die Synthese von Computertechnik und menschlicher Geistesarbeit ist wegweisend!

Wolfdietrich v. Kloeden.

- 1 Erste Gesamtausgabe: Søren Kierkegaards Samlede Værker, udg. af A. B. Drachmann, J. L. Heiberg og H. O. Lange. 1. udg. I–XIV. Kopenhagen 1901–1906. – Zweite Ausgabe: Søren Kierkegaards Samlede Værker, udg. af A. B. Drachmann, J. L. Heiberg og H. O. Lange. 2. Udg. I–XV. Kopenhagen 1920–1936. – Dritte Ausgabe: Søren Kier-

- kegaards Samlede Værker, udg. af A. B. Drachmann, J. L. Heiberg og H. O. Lange, gennemset af Peter Rohde; 3. Udg. 1–20, Kopenhagen 1962–1964. Nach dieser letzten Ausgabe wird hier mit »SV« und nachgestellter Band- wie Seitenzahl zitiert!
- 2 Die Abkürzung »Katl. Nr.« bezieht sich auf den »Katalog« über S. Kierkegaards Bibliothek, hrsg. v. N. Thulstrup mit der Kierkegaard Selskabet, Kopenhagen 1957. Fehlt die Angabe des Kataloges, dann bedeutet dies, dass SK das betreffende Buch in seiner Privatbibliothek nicht – oder nicht mehr – hatte. Er hat es sich dann ausgeliehen!
- 3 Das heute noch bedeutende Werk C. F. Bours »Die Christliche Gnosis oder die christliche Religionsphilosophie«, Tübingen 1835 (Ktl. Nr. 421) hat schon der Student Kierkegaard mit Aufmerksamkeit studiert.
- 4 Eine zusammenfassende Übersicht über Kierkegaards Studium der Welt der Antike, besonders der platonischen Philosophie, findet sich in dem ausgezeichneten Büchlein von Marie M. Thulstrup, »Kierkegaard, Platons Skuen og Kristendommen«, Søren Kierkegaard Selskabets Populære Skrifter XV, Kopenhagen 1970, pp. 8–16 und die diesbezüglichen »noter« (Anmerkungen) pp. 39–44.

Alastair McKinnon:

COMPUTATIONAL ANALYSIS OF
KIERKEGAARDS SAMLEDE VÆRKER
volume IV. (Brill, Leiden, 1975).

Anvendelsen af edb har gjort det muligt at fremstille ordlister og udregne ordhyppigheder på grundlag af langt større materiale end tidligere. Inden for de sidste 10 år er der udkommet en hel del frekvensordbøger, der er udarbejdet med

edb som hjælpemiddel. Nogle af disse ordbøger er fremstillet ved en næsten »ren« anvendelse af edb, mens andre i højere grad er fremstillet i et samarbejde mellem menneske og maskine.

Professor Alastair McKinnon, McGill University i Canada, har som 4. bind i *Computational Analysis of Kierkegaards Samlede Værker* udgivet en frekvensundersøgelse af Kierkegaards værker. De tidligere udgivne bind i serien har bl. a. indeholdt en konkordans (liste med belæg for visse søgeord, angivet med en (kort) kontekst) og et index verborum (for hvert ord angivelse af samtlige steder i teksterne, hvor dette ord forekommer). Dette sidste bind, som afslutter serien, giver mulighed for også at benytte kvantitative metoder ved undersøgelse af Kierkegaards sprog.

Bogen falder i to hovedafsnit, hvor første afsnit er rent refererende: en frekvensliste, der for hvert eneste ord angiver hvor mange gange det forekommer og i hvor mange af værkerne, samt en alfabetisk liste der for alle ord med hyppighed større end én angiver i hvilke værker ordet forekommer.

Bogens andet hovedafsnit består af forskellige statistiske beregninger: fordeling af ordlængder i de forskellige værker, fordeling af sætningslængder, opgørelse over ordforrådet i de enkelte værker og i hele corpus.

I indledningen gør prof. McKinnon opmærksom på, at der er nogle fejl på de magnetbånd med teksterne på, som har dannet grundlag for nogle af de beregninger der er udført i bogen. Fejlene

er opstået simpelthen som skrivefejl ved indkodningen. Det er næsten uundgåeligt, at der skrives galt nogle gange, når nær ved 2 millioner ord – i en til dels uvant ortografi – skal skrives af, og jeg tror, man skal være meget uheldig for at blive generet af disse småunøjagtigheder.

Ovenfor omtales to metoder til at udarbejde ordbøger under anvendelse af edb. Man kan under indkodningen af teksten angive visse oplysninger, f. eks. efter hvert ord skrive hvilken ordklasse det tilhører, og hvad det hedder i grundform og for homografer (ord der staves ens, men er forskellige: *helt* (adjektiv), *helt* (substantiv)) angive den aktuelle ordklasse; denne fremgangsmåde kaldes præ-editering.

Prof. McKinnon har imidlertid ikke brugt denne fremgangsmåde, men ladet teksten kode ind nøjagtigt som den ser ud, og ladet datamaten arbejde med disse »nøgne« data. Dette valg må i høj grad påskønnes, og heri følger prof. McKinnon også Kučera og Francis, hvis metoder ved udarbejdelsen af *Computational Analysis of Present Day American English* han har lagt sig tæt op ad.

Denne metode medfører til gengæld generelt at det kan være svært at adskille homografer, f. eks. føromtalt *helt* og *helt*. Nu vil netop disse ord i Kierkegaards dansk ikke være homografer, idet substantivet vil være skrevet med stort: *Helt*. Således bliver der kun problemer hvis adjektivet indleder en sætning og derfor bliver skrevet med stort. På grund af denne retskrivning er der langt færre

homografer i Kierkegaards tekster end i moderne danske tekster, og homograf-problemet føles derfor ikke særlig stort ved denne undersøgelse. Til gengæld optræder *at* og *At* som to forskellige ord, hvilket vel ikke er særlig lykkeligt (bortset fra at det giver oplysning om, hvor ofte en sætning (periode) indledes med *At*).

Eftersom prof. McKinnon tæller grafiske ord, bliver forskellige bøjningsformer af samme ord talt hver for sig, f. eks. *forfærde, forfærdede, forfærdedes, Forfærdende, forfærdende, forfærder, forfærdes, forfærdet*.

Heri følger prof. McKinnon Kučera og Francis, og i øvrigt mange andre; metoden har den fordel, at den er helt sikker. Eftersom edb-programmet ikke skal forsøge at interpretere et ord som værende denne eller hin bøjningsform, har det heller ikke risikoen for at tage fejl. På den anden side er det oftest et ord som sådant, man er interesseret i, og ikke dets forskellige bøjningsformer. Disse må nu søges hver for sig, – heldigvis dog som regel nær hinanden i den alfabetiske følge.

Jeg mener egentlig, at prof. McKinnon har ret, når han siger, at det grafiske ord er den eneste enhed, det for ham rent praktisk var muligt at arbejde med. Det danske sprog har blot en så rig morfologi, at antallet af reelt forekommende bøjningsformer af et enkelt ord kan blive meget stort, jvf. de ovenfor citerede former af *forfærde*. – Til sammenligning kan anføres, at Kučera og Francis' un-

dersøgelse kun indeholder 3 former af ordet *frighten*.

De her beskrevne ordlister må – når blot man er opmærksom på de nævnte vanskeligheder – blive til umiddelbar nytte for dem der vil udføre kvantitative undersøgelser af Kierkegaards sprog. De efterfølgende statistiske beregninger og kurver (hvortil der hører meget udførlige forklaringer) er jo blot eksempler på *nogle* af de muligheder, der ligger i dette materiale.

Som det er fremgået ligner dette værk i mangt og meget Kučera og Francis' undersøgelser af amerikansk engelsk; det gælder dog ikke udstyret. Kučera og Francis har den for edb-udgivelser desværre stadig så karakteristiske mangel, at den er skrevet udelukkende med store bogstaver, mens man om prof. McKinnons bog må sige, at man slet ikke kan se, at den er udarbejdet ved hjælp af edb. Det er en lykke, at man her har holdt fast ved både de små og de store bogstaver. Endvidere er trykket og papiret meget læsevenligt og siderne store. Alt i alt en bog, man må takke både prof. McKinnon og forlaget for.

Bente Maegaard.

Paul Müller:

KRISTENDOM, ETIK OG MAJEUTIK
I SØREN KIERKEGAARDS

»KJERLIGHEDENS GJERNINGER«

Skrifter udgivet af Københavns Universitets
Institut for Religionshistorie. 1. 1976.

81 s. + 6 s. eng. resumé.

Denne lille bog er en god og forstående parafrase af Kierkegaards skrift »Kjerlighedens Gjerninger« fra 1847. Desværre er den ikke andet end parafrase, som der foreligger en del af. Man spørger sig selv, hvilket forfatterens mål er med den. Heller ikke er det helt klart, hvilken andel han selv egentlig har i arbejdet, siden han indledningsvis takker sine studenter for inspiration og G. Malantschuk for »kritisk og interesseret gennemlæsning af manuskriptet« (s. 9). Sidstnævnte skulle nok være en garanti for gengivelsens rigtighed, men man må undre sig over, at en universitetslærer har behov for en sådan garanti. Skriftet bringer intet nyt; den anden halvdel er bedst. Hist og her findes alt for lange citater.

Desværre må man helt undvære det teologiske eller filosofiske arbejde med teksten. Der findes ingen vurdering. Skønt titlen fremhæver »etik« og »majeutik«, behandles disse emner ikke særskilt og systematisk, men indgår blot i gengivelsen af Kierkegaards tankegang. Heller ikke skriftets placering i hele det kierkegaardske forfatterskab og dets vurdering som sådant findes i bogen. Man spørger sig selv, hvorfor det netop er Løgstrup, i Kierkegaard-forskningen en ubetydelighed, der som den eneste

nævnes polemisk. Det ville være meget mere centralt og relevant at gå ind i diskussionen om selve kærlighedsbegrebet, om eros og agapé og den nygrenske opfattelse deraf i forhold til Kierkegaard. Samme centrale interesse ville f. eks. en sammenligning med den augustinske caritas have. Men skal det udelukkende være Løgstrup, der anføres, bør man blot ikke eklektisk nøjes med ét aspekt (skabelsen og kærligheden), men man bør henvise også til den – for så vidt mere centrale – diskussion, der udspandt sig i Tidehverv 1955–56 mellem Løgstrup og Olesen Larsen, samt i Orbis Litterarum ligeledes for 21 år siden. Øjensynligt har kun skabelsen af mennesket som kærligt interesse for forfatteren; men dertil må siges, at denne opfattelse var for Kierkegaard trods alt ikke udialektisk, cf. s. 293 i »Kjerlighedens Gjerninger« (2. udg.), hvor Kierkegaard taler om evighedens »forgjeves« berøring af mennesket, som intet evigt har i sig. Dette vil sige: hvis der ingen kærlighed er i dette menneske, er kærlighedens berøring forgæves. – Også Kristi rolle burde pointeres i tolkningen.

Kort sagt, det teologiske arbejde må trods den lovende titel undværes i Paul Müllers ellers gode gengivelse.

Marie Mikulová Thulstrup.